

Сказки волшебного леса

# Оленёнок и Дракон



Д.ж. С.  
Беттс

Мини-анкета внутри!

**Дж. С. Беттс**  
**Оленёнок и дракон**  
Серия «Сказки волшебного леса»

*Текст предоставлен правообладателем*  
*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=56446094](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=56446094)*  
*Оленёнок и дракон: [повесть] / Дж. С. Беттс ; пер. с англ. К.*  
*Кондрашиовой: АСТ; Москва; 2020*  
*ISBN 978-5-17-118764-4*

### **Аннотация**

Время каникул. Молли и Том находят потерявшегося оленёнка, чья семья осталась в Ивовом лесу.

Теперь отважным ребятам предстоит спасти малыша с помощью маленького дракона, волшебного зелья и особого желания...

# Содержание

Глава 1	7
Глава 2	15
Глава 3	22
Конец ознакомительного фрагмента.	23

# Дж. С. Беттс

## Оленёнок и дракон

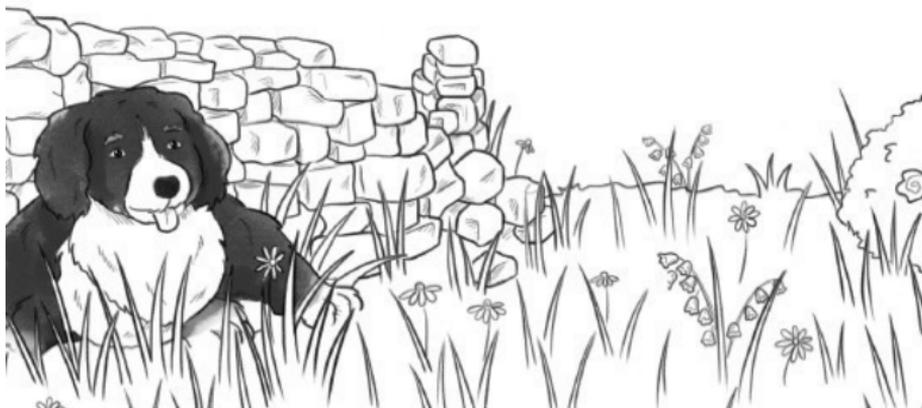
*Для Рена.*

*С любовью, папа.*

J.S. Betts

Illustrated by Georgie Fearn

LITTLE DEER AND THE DRAGON



Published by arrangement with Rights People, London and  
The Van Lear Agency

Печатается с разрешения Rights People, London и The Van  
Lear Agency



This edition published by Willow Tree Books, 2020

Text © 2020 Willow Tree Books

Cover illustration © 2020 Willow Tree Books

Inside illustrations by Georgie Fearn © 2020 Willow Tree

Books

© К. Кондрашова, перевод на русский язык, 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2020



# Глава 1

## Весенний сюрприз



Молли закрыла глаза и прислушалась: её окружали пение птиц, жужжание пчёл и шелест листьев на ветру.

Это были пасхальные каникулы, Молли и её брат Том гостили у бабушки в её домике недалеко от Ивового леса. Всё утро ребята помогали бабушке в саду.

– Ты уверена, что из этого вырастет морковка? – спросил

Том, недоверчиво глядя на семена в своей руке.

– Конечно, – улыбнулась бабушка. – В следующий раз, когда приедешь, сможешь даже собрать её!

– И съесть? – деловито поинтересовался Том.

– Конечно! – ответила бабушка.

«В этом весь Том, – подумала Молли, – только о еде и думает!»

Её брат действительно любил фрукты и овощи, тогда как самой Молли больше нравилось узнавать что-то о растениях, которые росли вдоль дорожки.

– Это лаванда, – сказала бабушка, передавая Молли стебель с сиреневыми цветками. – Она успокаивает и помогает уснуть.



Молли поднесла стебелёк к носу и вдохнула. Аромат оказался очень приятным.

– А вот розмарин, – продолжила бабушка, указав на растение с тонкими блестящими листочками. – Говорят, он улучшает память, – подмигнула бабушка, – но я использую его как приправу для блюд.

Она указала на кустики с голубыми цветами:

– А это «кошачья мята».

– И зачем она нужна? – спросила Молли.

– Кошкам, – хихикнула бабушка. – Они просто обожают мяту! Если захотите подружиться с котами, просто дайте им пару листиков этого замечательного растения.

Бабушка наклонилась и подняла с земли корзинку.

– А теперь, – сказала она, – я нарву ревеня. Вечером нас ждёт вкусный ревеневый пирог!

– Ура! – весело воскликнул Том.

Бабушка зашла в дом, а Молли с братом решили прогуляться по яблоневому саду. С трёх сторон его окружала старая каменная стена, за которой начинался Ивовый лес. Молли заметила, что в одном месте стена почти разрушена, а камни покрыты мхом и травой.

– Только посмотри на это! – ахнул Том.

Ветки яблонь были усыпаны сотнями маленьких бледно-розовых цветков. Молли потрясла дерево, и бутоны градом посыпались на неё. Это напомнило ей конфетти, которое бросали на свадьбе, где она была подружкой невесты.

Пока Молли собирала уцелевшие бутоны, Том забрался на дерево и уселся, свесив ноги.

– Молли, – вдруг прошептал он, – кажется, я что-то вижу в траве!

Молли залезла на дерево и проследила за взглядом брата. Она не заметила ничего подозрительного. Или всё же...



Наконец девочка различила маленькую коричневую фигурку в зарослях высокой травы и цветов. Она приблизилась: это был оленёнок, совсем ещё малыш. Детёныш настороженно смотрел на них широко открытыми глазами, навострив свои большие уши.

– Наверное, он прислушивается к нам, – сказала Молли.

– Давай подойдём поближе, – предложил Том, когда они слезли с дерева.

– Не думаю, что стóбит, – прошептала Молли. – Это дикое животное. Давай спросим у бабушки, что делать?

– Бабушка, бабушка, – закричал Том, как только они с Молли забежали на кухню, – мы нашли ребёнка оленя, но оставили его одного, потому что он дикий!

– Правильно говорить «детёныша оленя» или «олёнёнка», – улыбнулась бабушка.

– На самом деле мы уже дали ему имя, – взволнованно сообщил Том. – Если это девочка, то её зовут Весна.

Бабушка снова улыбнулась и высыпала нарезанный репень в сковороду.



– Вы поступили правильно, – сказала она. – Мама-олениха иногда оставляет детёныша, чтобы найти еду для своей семьи.

– Это немного подло, – вздохнула Молли.

– Вовсе нет, – ответила бабушка. – Детёныш оленя не может идти так же быстро, как мама, поэтому находится в бо́льшей безопасности, если ждёт её в укрытии. Мы проверим оленёнка завтра, но его мать наверняка вернётся к тому времени. А сейчас, – улыбнулась бабушка, – может быть, вы

двое поможете мне с приготовлением пирога?

Однако позже, во время ужина, Молли не могла перестать беспокоиться. Вернётся ли мама Весны завтра?

## Глава 2

### Бобби спешит на помощь



На следующее утро Молли проснулась очень рано. За окном уже вовсю пели птицы, а в самом доме царили тишина и покой.

Молли перевернулась на другой бок, закрыла глаза и попыталась снова заснуть, но не смогла: она по-прежнему думала об оленёнке.

Девочка решительно спрыгнула с кровати и подбежала к спящему брату.

– Том, просыпайся! – прошептала Молли и потрясла его за плечо. – Нам нужно пойти и убедиться, что мама Весны вернулась!

Том встал, они с Молли натянули на пижамы толстые джемперы и начали осторожно спускаться по скрипучей лестнице.

– Тсс, мы не должны разбудить бабушку, – прошептала Молли, поднося палец к губам.

Девочка открыла заднюю дверь и собралась уже выйти на улицу, как вдруг тёмная косматая фигура пронеслась мимо неё и бросилась в сад! Это был Бобби, бабушкин пёс.

Молли и Том переглянулись.



– Ох, нет! – хором воскликнули они.

– Бобби, вернись в дом! – позвала Молли.

В следующий момент лестница скрипнула, и на ней появилась бабушка в бледно-голубом халате и тапочках.

– Что тут происходит? – спросила она.

– Мы случайно выпустили Бобби на улицу, – виноватым

голосом произнесла Молли.

– Прости нас, – добавил Том, уткнувшись глазами в пол.

– Ничего страшного, – сказала бабушка. – Давайте найдём его и вернём домой.

Молли и Том последовали за бабушкой во двор, однако ни среди цветов, ни среди грядок с овощами Бобби не оказалось. Наконец они дошли до яблоневого сада. Бобби расположился в траве, а рядом с ним, свернувшись клубком, лежал оленёнок!



– О боже! – радостно воскликнула Молли. – Кажется, Бобби нашёл себе нового друга!

– Думаю, Бобби присматривает за оленёнком, – сказал Том.

Бабушка позвала Бобби, но старый пёс лишь вильнул хвостом и не сдвинулся с места.

– Странно, что мама детёныша до сих пор не вернулась, – пробормотала женщина себе под нос, затем повернулась к Тому и Молли и улыбнулась. – Давайте проведем этих двоих позже. А пока у меня есть для вас работа!



На завтрак бабушка приготовила оладьи с мёдом, кусочками банана и клубники. Том съел целых три, а потом ребята помогли убрать со стола, и бабушка вручила Молли сумку, набитую письмами.



– Можете доставить это Уилбуру? – попросила бабушка. – Он живёт в Ивовом лесу. Там нет доро́г, поэтому почтальон вечно оставляет его письма у нас.

Ребята внимательно слушали, пока бабушка объясняла им, как добраться до дома Уилбура.

– Следуйте прямо по тропинке, которая ведёт через ма-

ленький мост, затем налево, а когда увидите развилку, сверните направо. Помните, где право, а где лево? Так вот, дом Уилбура находится на небольшом холме, чуть дальше по тропинке. Вы не пропустите его.

Когда Молли и Том дважды повторили бабушкины наставления, она улыбнулась, уверенная, что теперь ребята точно знают путь.

– И ещё кое-что, – добавила бабушка, – Уилбур – мой хороший друг, я знаю его всю жизнь, но вам он может показаться несколько... забывчивым.

– Интересно, почему бабушка так сказала? – спросил Том, когда они с Молли вышли со двора.

– Даже не знаю, – ответила Молли, а затем ребята свернули на тропинку, ведущую к Ивовому лесу.

# Глава 3

## В поисках Уилбура



Молли и Том перешли через мостик и повернули налево, как сказала им бабушка. Солнечные лучи проникали через кроны деревьев и падали на ковёр из голубых цветов, расстилавшийся перед ними.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.